

М. Д. ИГНАТОВ (Санкт-Петербург)

ЭТИМОЛОГИЯ ГИДРОНИМА *Вишера*

Как известно, на северо-востоке Европейской части России имеются несколько рек с одинаковым названием — *Вишера*: приток Камы, приток Колвы в Камском бассейне, приток Колвы в Печорском бассейне, приток Вычегды, приток Волхова. Сколько-нибудь убедительно обоснованной этимологии этот гидроним пока не имеет. Некоторые исследователи считают, что *Вишера* относится к темным и загадочным гидронимам субстратного происхождения (Лыткин 1953 : 62—64; Матвеев 1976 : 119; 1985 : 64). Многочисленные и разнообразные толкования названия *Вишера* в научной литературе основаны преимущественно на попытках сопоставления различных фрагментов этого гидронима с созвучными словами в разных языках. Так, Т. Лер-Сплавинский выводит *Вишера* из реконструируемой индоевропейской основы **veis* 'разливаться' (Lehr-Splawinski 1946 : 57). В. И. Лыткин писал, что гидроним *Вишера* происходит от древнего этнонима вепсов — *Весь* (*visu, visur* в арабских источниках), и что значительная распространенность рек с таким названием указывает на былую территорию обитания вепсов (Лыткин 1953 : 62—64; Lötkin 1970 : 467). Е. С. Гуляев предположил, что в названиях таких рек, как *Вишера* (коми *Висер, Висьёр*), *Нившера* (коми *Нывсер*), *Тымсер* и т. д., компонент *-сер* может иметь значение 'река': *Висер* 'бурная река' (КЭСК 251). Эту гипотезу справедливо критиковал А. И. Туркин на том основании, что в коми языке нет слова *сер* со значением 'река', нет его и в близкородственных языках (1986 : 19). Сам А. И. Туркин выдвигает иную гипотезу: «Древнекоми название железа, металла, вероятно, было *вись* (см. подроб. *Визинга*). Данное слово отражено в первой части названия. Во второй части элемент *өр* 'русло, ложе (реки)', венг. *ér* 'ручей'. Таким образом, *Висьёр* означает 'железозносная река; река, вдоль которой имеются источники железа, металла» (1986 : 19). Напротив, А. С. Кривошекова-Гантман считает, что можно выделить *өр* в гидронимике *Вишера* (*Висьёр*). В коми-пермяцких говорах *өр* 'русло, ручей, река'. Название *Вишера* имеет значение 'река племени Вису' (1968 : 44).

А. К. Матвеев предполагает, что гидроним *Вишера* — субстратного происхождения, и, по его мнению, это показывает, что коми не были исконными жителями земель, на которых сейчас проживают, они пришли из иных краев (1985 : 40). В другой работе А. К. Матвеев высказывает предположение, что река *Вишера* получила название от саамов или же их родичей, обитавших в Предуралье, и на их языке *Вишера* должна означать 'северная река' (< саам. *йый* или *ый* 'ночь' и *суэрр, сурр* 'ответвление реки') (1980 : 63).

Для этимологизации гидронима *Вишера* Г. П. Вуоно прибегает даже к сопоставлению со скандинавским словом *fisk* 'рыба', испытанным якобы звуковое превращение (1968 : 112). В другой публикации он при-

держивается иного мнения, предполагая, что рус. *Вишера*, коми *Висьёр* и параллельное мансийское название этой реки *Пасырья*, *Пассер-я* являются синонимами, причем мансийская форма якобы возникла на почве народной этимологии: *Вишера* переосмысливается в *Посырья*, связанное с удм. *позыр* 'извилистый' (Буоно 1965 : 215).

М. Фасмер с осторожностью полагает, что гидроним *Вишера* может означать 'место, заросшее сорняком' (> др.-рус. *вишь* 'болотная осока', польск. *wizar* 'место, заросшее сорняком') (1964 : 325).

В русских исторических документах названия вычегодской и камской рек *Вишера* впервые засвидетельствованы в формах *Вишера* и *висер(цы)*. Так, в Жалованной грамоте Ивана III жителям Перми Вычегодской от 1485 года записано: «А что Вишера, то Вымское-ж Земли место. А волостные реки висерцов: река Вишера, да речка Нишера» (ДИК 244). Упоминания о камской реке *Вишера* впервые встречаются в писцовых книгах и царских грамотах XVI века, где она неизменно пишется в форме *Вишера* (Берх 1821 : 123; 124). У С. Герберштейна название этой реки приводится в форме *Vischora* (1908 : 134). Коми-зыряне и коми-пермяки все реки с названием *Вишера* именуют в настоящее время *Висьёр*, *Висер* (Кривошекова-Гантман 1968 : 44; Туркин 1986 : 19), а западные манси, обитавшие в бассейне камской Вишеры еще в середине прошлого века, называли ее по-своему — *Пассер-я* (Юрьев 1852 : 294).

Сравнивая формы параллельных названий *Вишера* на коми и мансийском языках нетрудно заметить, что у них имеется созвучная часть — *сер*, которая в обоих языках представлена семантически равнозначными основами: коми *сер* 'узор, пятно, пестринка, рябинка, орнамент; резьба' и манс. *сёр*-, *щэр*-, *сюр* (т)- 'черта, линия' (ср. манс. *сёрхил*, *щэрхел* 'зарубка, нарезка'; *сюртмил* 'линия, черта'; *сюртгалацкве*, *сюртуцкве* 'чертить'; мансийская глагольная основа *хил*-, *хел*'-, *ха^л*- 'копать, рыть (углублять)' (Баландин, Вахрушева 1958 : 102, 111, 136)). Начальные компоненты в параллельных названиях Вишеры — манс. *пас* и коми *ви(сь)*- < **визь*- — тоже представлены в обоих языках семантически близкими словами: коми *визь* 'линия, черта (в том числе и порубежная, граница); ряд, полоса': манс. *пас*, *пās* 'предел, рубеж, граница'; *пос*, *пōс* 'знак, метка; цель, мишень' (Баландин, Вахрушева 1958 : 78, 85); ср. также коми *пас* 'цель (мишень)', знак, отметка, клеймо (тамга), бирка'; в коми топонимике *пас* имеет также значение 'место, район, территория (отмеченная знаком собственности)' (КЭСК 217). Таким образом, мансийское название *Пассер-я* досл. 'река с начерченными знаками; река с изображениями пограничных знаков' (манс. *я* 'река'), а коми название *Висер-ю*, *Висьёр* < **Визь-сер-ю* досл. 'река с начерченными узорами, река с контурными рисунками', т. е. смысл обоих названий один 'река с писаницами (на прибрежных скалах)'. Нетрудно догадаться, откуда происходят эти смыслово равнозначные названия на языках двух родственных народов, еще недавно обитавших по соседству на берегах этой реки: от знаменитых и общеизвестных древних петроглифов в среднем течении Вишеры на скалах Белоусовского *Писаного Камня*, вблизи бывшей мансийской деревни *Писанная*, расположенной в устье речки *Писанки*! Общеизвестно, что полукилометровая скала под названием *Писаный Камень* на берегу Вишеры, речка *Писанка*, впадающая в Вишеру у этой скалы, и деревня *Писанная* вблизи этой скалы получили свои названия от древних рисунков, которых насчитывается на этих скалах свыше трехсот.

В русских исторических документах *Писаный Камень* на камской Вишере впервые упоминается в 1689 году, в Челобитной вишерских вогуличей и в Указе царей Иоана и Петра. Примечательно, что в этих

документах *Писанный Камень* упоминается как пограничная скала, отделяющая мансийские охотничьи угодья вверх по Вишере от русских угодий в низовьях Вишеры, начиная от этой скалы (Берх 1821 : 135, 142).

Археолог В. Ф. Генинг, который копировал и изучал наскальные изображения Писаного Камня на Вишере, отмечает, что в одной из групп петроглифов Писаного Камня центральное место занимает «ломанная линия... поразительно похожа на линию течения р. Вишеры, изображаемую на картах. Если с этим толкованием можно согласиться, то изображенных вокруг ломанной линии животных можно считать тотемами родов, обитавших по реке Вишере. Первобытный художник мог нарисовать эту карту с магической целью, например, для закрепления этой территории за своим племенем» (Генинг 1954 : 272).

Таким образом, географические и исторические реалии, а также письменные и археологические данные достаточно надежно подтверждают наше предположение о том, что параллельные названия камской реки *Вишера* на коми языке — *Висер* < **Визь-сер* и на мансийском языке — *Пас-сер-я* по сути являются кальками и толкуются равнозначно 'река с начертаниями изображений пограничных знаков; пограничная река, отмеченная особыми знаками'.

Теперь следует проверить, соответствуют ли такому же значению пограничной реки остальные реки с названием *Вишера* по историческим документам и по реалиям.

Из письменных источников выясняется, что еще в конце XIV века, во время деятельности Стефана Пермского в Коми крае, вычегодская *Вишера* считалась пограничной чертой (коми *визь-ю*, *визь-сер*), отделявшей охотничьи угодья средневычегодских (вымских) коми от владений манси, обитавших в верховьях Вычегды и Печоры; даже через сто лет после Стефана, в Жалованной грамоте Ивана III от 1485 года подчеркивается: «А что Вишера, то Вымское-ж земли место» (Документы 244). В Вычегодско-Вымской летописи под 1380 годом сообщается, что разгневанные действиями Стефана пермяне (коми) задумали изгнать его из Вычегодского края «... и весть даша неверным людем по реке Вычегда, на место именуемом Вишера» (Документы 258), а под неверными подразумевались пермяне-язычники, убежавшие к манси, спасаясь от насильственной христианизации их Стефаном. Примечательно, что даже через двести лет после Стефана вычегодские пермяне все еще не переступали границы по Вишере: Писцовая книга Яренского уезда 1585—1586 годов отмечает здесь на Вычегде лишь два населенных пункта — погост *Вишер* и деревню *Большой Луг* (Научный архив Коми филиала АН СССР, ф. 1, оп. II, док. 30). Очевидно, погранично-межевыми по происхождению являются и одинаковые названия двух левых притоков Вишеры вычегодской — *Виз-ю* < **Визь-ю* досл. 'река-черта, Межевая река'.

Насколько мне известно, никаких древних изображений и знаков, которые можно было бы принять за межевые или родовые, в бассейне Вишеры вычегодской до сих пор не обнаружено. Объясняется это рядом причин. Во-первых, их там никто никогда и не искал; во-вторых, в бассейне этой реки нет таких скалистых берегов, на которых можно было бы начертить долговечные знаки; а главное, если они даже существовали (в чем не приходится сомневаться), то были бы сознательно уничтожены Стефаном Пермским и его последователями как «бесовские изваяния». Об этом красноречиво повествует Епифаний Премудрый в своем «Житии Стефана Пермского», который «... сам по лесу обходя без лености, ... и по погостам распытая, ... и в лесе находя, и в привежках обретая (разрядка автора статьи), ... болваны

истуканныя, изваянныя, издолбленныя, вырезом вырезаемыя, сии до конца испроверже, и топором посече вся, и пламенем пожже вся, и огнем испепели вся, и без остатка потреби вся» (Епифаний Премудрый 1897 : 35).

Как известно, в верховьях Печорского и Вычегодского бассейнов охотничьи и хозяйственные угодья пермского (коми) населения граничили с угодьями угорских племен гораздо западнее Уральского хребта еще в конце средневековья, что подтверждается документально (Тепловых 1960 : 270—274), но позднее эта граница постепенно перемещалась на восток, оставляя за собой скудные следы в виде погранично-межевой топонимии. Именно к такого рода следам, помимо рассмотренных примеров, следует относить и названия двух колвинских рек *Вишерка* в Камском и Печорском бассейнах. Достаточно веским основанием для такого суждения может служить тот факт, что вдоль Северо-Уральского хребта сохранились бесспорные следы существовавшей здесь границы между владениями пермских, угорских и ненецких этнических групп населения. Например, на Северном Урале в верховьях р. Няйс-Манья, где сравнительно близко находятся также верховья Печоры и Ильча, имеется горный хребет с примечательным названием *Пас-Нёр* досл. 'пограничного знака гора, гора с порубежным знаком' (манс. *нёр* 'гора'; коми *пас*, манс. *нос* 'знак, метка, тамга'; манс. *пас*, *пяс* 'предел, рубеж'). Топограф Северо-Уральской географической экспедиции 1847—1848 годов Н. И. Стражевский в своих «Дневниковых записях» отмечал, что вблизи этой горы в верховьях р. Няйс членами экспедиции обнаружен полусгнивший и валяющийся между камней деревянный столб, обтесанный с трех сторон и имеющий на этих гранях надписи; проводник экспедиции Алексей (остяк), как оказалось, видел уже этот столб в юности. По его мнению, это пограничный знак между владениями ханты и манси и, вероятно, поставлен по просьбе ханты, чтобы отделить их область от присосвинских обитателей, которые со своей стороны терпели от вторжения манси, живших по Сакве (Гофман 1856 : 84).

Полустертые надписи на пограничном столбе легко расшифровываются как аббревиатура территориальных обозначений середины XVIII века: Тобольское наместничество, Вологодское и Пермское наместничества, Архангелогородское наместничество, которые в тот исторический период фактически означали: Вогульская территория, Пермская территория, Ненецкая территория. Таким образом, не может быть сомнений по поводу существования прямой связи между названием горы *Пас-Нёр* и пограничным столбом у подножия этой горы. Показательно, что она расположена в меридиальном створе между двумя колвинскими *Вишерками*.

Большой интерес представляет подробный анализ происхождения названия волховской реки *Вишера*, но тема эта настолько обширна, что заслуживает отдельной статьи. Однако имеется достаточно оснований предполагать, что и этот гидроним этимологизируется в контексте «порубежной линии» между владениями коренного финно-угорского населения и быстро продвигавшегося на северо-восток славянского населения.

ЛИТЕРАТУРА

- Берх В. Н. 1821, Путешествие в города Чердынь и Соликамск, Пермь.
 Буоно Г. П. 1965, Мансийская топонимика Привишерья. — Всесоюзная конференция по топонимике СССР, Москва.
 — 1968, Мансийская топонимия Привишерья. — Географические названия Прикамья, Пермь (Ученые записки Пермского государственного университета, № 177).

- Баландин А. Н., Вахрушева М. П. 1958, Мансийско-русский словарь, Ленинград.
- Генинг В. Ф. 1954, Наскальные изображения Писаного Камня на р. Вишере. — Советская археология, т. XXI, 259—280.
- Герберштейн С. 1908, Записки о Московитских делах, Санкт-Петербург.
- Гофман Э. К. 1856, Северный Урал и береговой хребет Пай-Хой, том II, Санкт-Петербург.
- Епифаний Премудрый 1897, Житие святого Стефана епископа Пермского, Санкт-Петербург.
- Кривошекова-Гантман А. С. 1968, Гидронимия коми-пермяцкого происхождения в Прикамье. — Географические названия Прикамья. Ученые записки Пермского государственного университета, № 177, Пермь, 16—50.
- Лыткин В. И. 1953, Из истории словарного состава пермских языков. — ВЯ, № 5.
- Матвеев А. К. 1976, К проблеме домансийского субстрата в гидронимии. — Происхождение аборигенов Сибири, вып. 3, Томск, 118—121.
- 1980, Географические названия Урала, Свердловск.
- 1985, Топонимия Урала, Свердловск.
- Теплоухов А. Ф. 1960, О происшедшей некогда смене угров пермяками на Верхней Каме, коми на Верхней Вычегде и удмуртов на Чепце. — Ученые записки Пермского государственного университета, т. XII, вып. 1, Пермь, 270—274.
- Туркин А. И. 1986, Топонимический словарь Коми АССР, Сыктывкар.
- Фасмер М. 1964, Этимологический словарь русского языка, т. I, Москва.
- Юрьев Д. Ф. 1852, Топографическое описание Северного Урала и рек его обоих склонов. — Записки императорского Русского Географического Общества, книга VI, вып. 2, Санкт-Петербург, 265—382.
- Lehr-Splawinski, T. 1946, O pochodzeniu i praojczyźnie Slowian, Poznań.
- Lötkin, V. 1970, Läänemeresoome laensõnad permi keeltes. — KK, 467.

M. D. IGNATOV (St. Petersburg)

DIE ETYMOLOGIE DES HYDRONYMS *Вишера*

Im Artikel wird die Herkunft des Flußnamens *Вишера* aus komi *ви(сь)-/визь-* 'Linie, Strich, Reihe' und *сер* 'Muster, Punkt' analysiert.